

コミュニケーション能力の評価

—大学生に取り組みたいテストと評価の視点—

ノートルダム清心女子短期大学

達川 奎三

はじめに

日本の英語教育界において、「コミュニケーション能力」ということばが使われて久しい。中学・高校レベルでは、多くの研究会などでこの能力の評価についての活発な議論がなされ、それに関する様々な出版物も容易に入手できるようになったが、大学生の「コミュニケーション能力の評価」に関しては関係者の間で共通理解があるとは言いがたい。大学教師が個々の専門性を発揮して指導や評価にあたることは当然であるが、高校段階までの学習成果を踏まえた上での目指すべき方向性なるものも必要であると思う。小論では、大学生レベルで伸長が期待されるコミュニケーション能力とは何かを考え、それらの評価のあり方をできるだけ具体的に述べてみたい。

1. 「コミュニケーション能力」の定義(Bachman and Palmer 1996 の考え方)

「コミュニケーション能力」の定義については、これまで実に多くの研究者たちが様々な主張をしているが、Hymes(1972)、Savignon(1983)、Canale(1983)などの提案が今日の考え方に大きな影響を与え、一応の支持を得ている(諏訪部 1994: 165-170、大下 1996: 8-15)。本稿ではコミュニケーション能力の「評価」に焦点をあてたいので、上記研究者の考え方とほぼ一致し、テストングの分野からのアプローチを試みているBachman and Palmer(1996)の仮説を視座として用いることとする。彼らによると、言語能力は以下のような構成要素から成り立つ。

Bachman and Palmer (1996: 66-75) による言語能力の構成要素

Language Ability (言語能力)

Language knowledge (言語知識)

Organizational knowledge (言語を構成するための知識)

Grammatical knowledge (文法知識=語彙、統語、音韻/書記)

Textual knowledge (テキストの知識=結束性、修辭構造)

Pragmatic knowledge (語用論的知識)

(*) Functional knowledge (言語機能の知識)

=概念化機能、操作的機能、発見的機能、想像的機能)

(*) Sociolinguistic knowledge (社会言語学的知識)

=方言、言語使用域、自然さ、文化的背景/比喩的表現)

(*) Strategic competence (方略的能力)

Goal setting (目標の設定)

Assessment (評価)

Planning (計画の立案)

言語を運用するにあたっては、これらの構成要素のすべてが不可欠であることは言うまでもないが、ここでは大学生などの中級以上の学習者の評価において、これまで不十分であったと思われる領域（*の部分）を挙げ、その構成要素の伸長を図るようなテスト例を具体的に示してみたい。

2. Functional knowledge（言語機能の知識）を要求するテスト

話し手や書き手が自分の持つ何らかの意図を実現しようとする場合、色々な言語表現が選択可能である。また、聞き手や読み手はその意図を理解しようとする時、直接的で明確な表現は分かり易いが、間接的で遠回しな表現についてはその包含する意味(implicature)を推察する作業が必要である。例えば、相手を座らせようとする場合、次のような言い方が可能である。

(Please) Sit down.

Would you please sit down?

Your legs must be tired.

You must be worn out.

I can't see.

Holmes (1992: 289)

このような「言語表現」と「言語機能」の関係を視覚化してみると次のようになる。

The relationship between the grammatical forms of a language and their communicative function

Communicative function



structural exponents

Grammatical structure



functional possibilities

(McDonough, J. and C.Shaw, 1993: 28)

中学生などの学習初期の段階では、1つの言語機能を実現するための多様な表現の理解や運用を要求すべきではないが、大学生に対しては高校までの6年間で基本的語彙や文法事項についての一応の素地はあると考えて、上図のような言語使用の現実を理解させ、その知識を問うようなテスト問題を与えたい。

(テスト例 1)

次のそれぞれの発話は、話し手のどのような意図を共通して表していますか。

- (1) a. You've left the kitchen in a terrible mess!
b. Do you have to leave the kitchen in such a state?
c. Look at the mess you've made here!
- (2) a. I could carry that for you.
b. Shall I give you a hand with that?
c. Here! Let me carry that!

(Edmondson, W.J., 1989: 812)

- (3) a. I have two tickets for the Carp game tonight.
 b. Let's go to the Carp game tonight.
 c. I wonder if you could go to the Carp game tonight.
- (4) a. You should e-mail him at once.
 b. Why don't you send an e-mail to him at once?
 c. If I were you, I'd e-mail him at once.

(解答) (1) complaining (2) giving an offer (3) inviting (4) giving advice

(テスト例 2)

I have two tickets (for the concert). という文に、次のような意味（機能）を持たせてパートナーと会話例を作り、発表しなさい。登場人物は2人とし、それぞれの発話回数は3回ずつとします。

場面① inviting

場面② answering question

場面③ expressing intentions

(テスト例 2) については、以下の3つの観点をそれぞれ評価し、合計する。

- ・ 内容（目標とする言語機能の実現、談話の展開）
- ・ 語彙、文法
- ・ 発音、流暢さ、その他の表現力

3. Sociolinguistic knowledge (社会言語学的知識) を要求するテスト

表現の適切さということについて、伊東(1994:162-163)は「学習の初期の段階においては、(中略)ぶっきらぼうな表現を使っても、普通、学習途上の不可抗力として大目に見てもらえる。しかし、文法や語彙の面でかなり成熟した学習者がその場に不適切な表現を使った場合は、学習に付随する不可抗力としてではなく、あくまで何らかの意図に基づいた意識的な行為として見られてしまう」と述べている。このことは他の多くの研究者も同様の指摘している。

Native speakers often forgive phonological, syntactic and lexical errors as clear signs that a speaker does not have native control of a language. Native speakers, however, typically interpret sociolinguistic errors as breaches of etiquette rather than the transfer of different sociolinguistic rules.(Boxer 1993: 1-2)

それ故、上級学習者そして成人になるにつれ、相手との社会的距離や話の内容などを考慮に入れて、発話を理解したり表現することが要求されるようになる。

(テスト例 3)

Choose the most appropriate expression for each of the following situations, and write the reasons why you have chosen it.

1. While driving on a country road, you get lost. You see a middle-aged woman walking along the road, and you decide to ask her for directions. Which expression is most appropriate?

- (a) Hi. Where's the road to Austin?
 (b) Excuse me, but could you tell me how to get to Austin?
 (c) Let me know where the road to Austin is.
2. You are at a dinner party held at your neighbor's house. It's now 9:30 p.m. and you have to leave. Which expression is most appropriate?
 (a) Thank you. I have to go now.
 (b) I'm sorry I must be going now. I really had a wonderful time.
 (c) I'd appreciate it if you let me go now. Good night.
3. When you were at your professor's office, you had to borrow a pencil to write something down. Which expression is most appropriate?
 (a) May I borrow your pencil?
 (b) Give me your pencil.
 (c) Let me have your pencil, please.
4. When talking to a friend on the phone, he tells you he's having trouble doing his homework. If you want to help, which expression is most appropriate?
 (a) Do you mind coming over? I'll teach you.
 (b) I'd like you to come over. I'll help you.
 (c) Why don't you come over? I'll help you. (Rubin & Thompson 1982: 87 の指示文のみを加筆)

また、「招待」「依頼」「苦情」「断り」「申し出」などの、相手や自分の「面子(face)」に関わる言語機能を実現するための表現を、どの程度理解し運用できるかをいくつかのポイントから評価してみたい。

(テスト例 4)

次の会話を読み、人間関係をより良く保つためには不適切であると思う表現を、自分なりに工夫して会話例を書き直してみなさい。

S: Your dog barks too much. You know that.

P: He is a very friendly dog. He barks when he is happy. How can I stop him from being happy?

S: Anyway, he is very noisy and annoying.

P: Oh, you think so?

S: He's been disturbing our sleep.

P: Does he really? He does not disturb our sleep. Definitely not.

S: Can't you stop him from barking? We can't stand it any longer.

P: You know, Fido is supposed to be better-behaved than the average dog. He got a "good education" at an obedience school. (協山 1990: 124-125)

(解答例)

S: Excuse me. Could you do me a favor?

P: Yes. How can I help you?

S: I don't know if I should ask you this or not, ...

P: Oh, go ahead.

S: Well, ... actually, we have been feeling a little uncomfortable with your dog's barking.

P: Oh, I'm sorry he's been bothering you. He is a little bit excited because we have had houseguests staying with us for the past couple of weeks.

S: I understand. But ... ah, ... you know how lack of sleep affects your everyday life.

P: Oh, I feel very bad about it.

S: I don't mean to hurt your feelings, but do you think ... um ... you could do something about it?

P: Sure. I'll try to see what we can do.

S: Thank you.

(脇山 1990: 126-127)

(テスト例 4) の評価に際しては、以下の3つのポイントに注目する。②には配点の重みづけをしても良い。

①「前置き」があるか。

②相手を攻撃するようなことば使いを避けているか(主語の選択など)。また、judgmentalなことを言わず、事実(のみ)を述べているか。

③改善を依頼する表現に丁寧さがあるか。(直截的で指図がましい要求を避けているか。)

4. Strategic competence (方略的能力) を要求するテスト

相手とのスムーズな意志疎通を図り、より良い人間関係を保つには、個々の言語表現の機能や丁寧さを理解することが重要であるが、それを談話の中でどう実現していくかという方略的能力も必要となってくる。この点の指導の重要性をNunan(1993: 113)は、次のように述べている。

- Certain oral discourse skills – such as the ability to take longer speaking turns and to convey factual information clearly – are not acquired until well into the school years.
- There is evidence that these skills could and should be explicitly taught.

Strategic competenceを「会話(対話)などをスタートさせ、維持・修復し、終結させる力」と捉えた場合、例えば「Keeping the Floor」のための表現としては、以下のようなものが考えられる。

I have two reasons for supporting his plan. First, ...

I have another place in mind. You might be able to visit Hiroshima.

As I was saying, ...

Oh, I just want to add one last thing, ...

話し手が発言権を保ちたい時にこのような表現を用いれば、聞き手は発言を差し控えてくれるのが普通である。発言権をうまく保つことができるかどうかを見るために、次のようなタスクに取り組ませてもよい。

(テスト例 5)

学生のペアを作り、それぞれにカードAかBを渡し、会話をさせます。

— [カードA] —

これから英語で友達と会話をします。あなたが大学生の間にやってみたいことを2つ考え、相手に伝えなさい。会話は友達(相手)から始めます。

〔カードB〕

これから英語で友達と会話をします。友達に大学生の間にやってみたいことを尋ねなさい。会話はあなたから始めます。

さらに、学習が進むにつれて、単一の文レベルでの言語機能を理解するだけでなく、それを談話レベルで実現するために「計画を立案する」などの方略的能力もぜひ身に付けさせたい。例えば、誘いや申し出に対して否定的な回答をするときの望ましい談話の組み立てについて、次のような言及がある。

The declining of a strong invitation is usually accompanied by an apology, or a reason for declining an offer.

eg. Well, thank you, but I'm sorry, I'm afraid I have another engagement.

No, thank you, I don't smoke.

Thanks, but it's easier by myself.

(Van Ek and Trim 1991: 108-109)

また McCarthy(1991: 121)は、勧誘に対する丁寧な拒絶を検討してみると以下のような要素に分けられるとしている。

A: Would you like to come over for a drink tomorrow?

B: Thanks very much, but I'm afraid I'm booked up tomorrow night, what about ... (etc.)

thanks very much (appreciation)

I'm afraid (softener)

I'm booked up (reason)

what about ... (face-saver)

このような点を学習者に意識化させるテストとしては次のようなものが考えられる。

(テスト例 6)

次の2つの会話例を読み、Tomokoの応答としてより適切なのはどちらの例だと思いますか。また、その理由を箇条書きにして簡潔に述べなさい。

(会話例①)

Katie and Tomoko work together. It is near the end of their lunch break.

Katie : By the way, if you're free on Saturday, would you like to come over? We could have lunch and I could show you my garden.

Tomoko : No, I can't.

Katie : Oh. Well, what about Sunday? Would Sunday be better for you?

Tomoko : Sunday would be fine.

Katie : OK. Why don't you come over about 11:00 or 11:30?

Tomoko : That will be fine.

(会話例②)

Katie : By the way, if you're free on Saturday, would you like to come over? We could have lunch and I could show you my garden.

Tomoko : Oh, I'd love to. I've been wanting to see your garden, but I already have plans to visit my cousin on Saturday. Could we do it another day?

Katie : What about Sunday? Would Sunday be better for you?

Tomoko : Sunday would be great.

Katie : OK. Why don't you come over about 11:00 or 11:30?

Tomoko : Good, I'm looking forward to it. (北尾 2000: 26-27を一部修正)

(テスト 6) の評価の際には、以下の点についての言及の有無に留意する。

①「謝意」(招待されたことに対する感謝)を述べているか。

断らなければならないことが「残念だという意志表示」をしているか。

②残念ながら招待を断らなければならない「理由」を述べているか。

③「別の機会に」招待を受けたい気持ちを述べているか。

冒頭で紹介したBachman & Palmer(1996)の考えによると、Language AbilityはLanguage knowledgeとStrategic competenceから成り、後者の能力は前者の知識をいかに用いることができるかの能力である。換言すれば、それらの言語に関する知識がなければ、方略的能力を発揮することができないとも言える。したがって、学習者のStrategic competenceを評価しようとするテストに、他の知識要素を併せて要求することになるのは、ある程度避けられないことであるかもしれない。それ故、方略的能力を要求するテストに取り組みさせた場合には、すぐ上で述べた評価上の留意点などを押さえながら、望ましい談話の組み立て方を学習者に理解させるなどの事後指導も行い、方略的能力を伸ばさせることの必要性をしっかりと意識させたい。

5. 大学生用のテスト開発におけるいくつかの留意点


ここまでは、言語能力の構成要素という視点から大学生の「コミュニケーション能力の評価」においてより充実が望まれる領域について考えてきたが、最後に大学生のような中級以上の学習者を対象としたテスト開発の際の基本的留意点をいくつかまとめておきたい。Littlewood(1983:38)の提案などをもとに筆者なりにまとめてみると、大学生用のテスト開発に際しては一般的に次のような点を意識することが大切である。

- (1) テストのauthenticityを高める
- (2) openなタスクをより多く取り入れ、色々な技能や方略を要求する
- (3) 多様な言語を使用する場面を設定し、コミュニケーションを維持するための技能を高める
- (4) 自己の考えを述べる機会を提供する


このような点を考慮したテスト教材の一例として、次のようなものを用いても良い。

(テスト例 7)

ホテルの部屋に備え付けてある次のメッセージ・カードを読み、その内容を50字以内の日本語で説明しなさい。また、このカードの内容についての、あなた自身の考えを英語で書きなさい。



**GUAM
HOTEL &
RESTAURANT
Association**



SAVE OUR EARTH

In an effort to conserve water and energy, and to minimize the release of detergents into the environment, we invite you to participate in our conservation program.
You Can Make a Difference!

PLEASE UNDERSTAND...
As a new guest, your bed linens are freshly laundered. As part of our commitment to the environment we offer you the option of reusing your bed linens.

YOU DECIDE...
If you place this card on a pillow, we will remake your bed(s) but not change your bed linens. Otherwise we will gladly change your bed linens daily.

Thank you for helping us conserve our natural resources.

(出典: GUAM HOTEL & RESTAURANT Association)

さらに、成人学習者である大学生にふさわしいbackground knowledgeを要求するものをテスト教材に取り入れるべきことは言うまでもない。例えば、以下のような会話の理解を求めたり、

A: I'm off to the dentist.

B: Good luck!

A: Thanks. I'll need it.

(Richards 1992: 52)

また、getting a driver's licence, renting an apartment house, drinking at a pubなどの話題や言語の使用場面を提供することも考えたい。

終わりに

冒頭でも述べたように「コミュニケーション能力」の構成要素に関しては多くの考え方がある。どのような理論的枠組みに立脚するにせよ、自分が提示しようとしている学習教材・テスト教材で、どの構成要素（つまりどのような知識や能力）を指導・評価しようとするのかを、外国語教師はしっかりと意識しておく必要がある。大学生に対しては、2~4.で言及した「言語機能の知識」「社会言語学的知識」を充実させ、「方略的能力」を伸ばすようなテストをできるだけ与えるようにしたい。このような「コミュニケーション能力」の構成要素に関する意識を「縦軸」、そして5.で確認したテスト作りの留意点などを「横軸」として、両者をうまく組み合わせながらテストを開発し評価をすれば、大学生の実践的コミュニケーション能力の育成につながり、授業へのより意欲的な参加を期待できるのではなかろうか。

【参考文献】

- Bachman, L.F. and A.S. Palmer. 1996. *Language Testing in Practice*: Oxford University Press.
- Boxer, D. 1993. *Complaining and Commiserating -A Speech Act View of Solidarity in Spoken American English*: Peter Lang.
- Canale, M. 1983. 'From communicative Competence to Communicative Language Pedagogy.' in Richards, J.C. and R. W. Schmidt (eds.) *Language and Communication*: Longman. 2-27.
- Edmondson, W.J. 1989. 'Principles of Cooperation in Interaction' In Dirven Rene et al (eds.) *A User's Grammar of English: Word, Sentence, Text, Interaction. Parts C & D -The Structure of Texts / The Structure of Interaction*: Verlag Peter Lang. 809-839.
- Holmes, J. 1992. *An Introduction to Sociolinguistics*: Longman.
- Hymes, D.H. 1972. 'On communicative competence.' In Pride, J.B. and Holmes, J.(eds.) *Sociolinguistics*: Penguin. 269-293.
- Littlewood, W. 1981. *Communicative Language Teaching*: Cambridge University Press.
- McCarthy, M. 1991. *Discourse Analysis for Language Teachers*: Cambridge University Press.
- McDonough, J. and C. Shaw. 1993. *Materials and Methods in ELT -A Teacher's Guide*: Blackwell.
- Nunan, D. 1993. *Introducing Discourse Analysis*: Penguin.
- Richards, J.C. 1992. 'Real-World Listening in the Japanese Classroom.' In Wadden, P.(ed.) *A Handbook for Teaching English at Japanese Colleges and Universities*: Oxford University Press. 50-62.
- Rubin, J. and I.Thompson. 1982. *How to Be a More Successful Language Learner* : Heinle and Heinle.
[岡 秀夫 他編注 1987 『外国語学習法 そのヒントとポイント』金星堂]
- Savignon, S.J. 1983. *Communicative Competence: Theory and Classroom Practice*: Addison-Wesley.
- Underhill, N. 1987. *Teaching Spoken Language -A Handbook of oral testing techniques*: Cambridge University Press.
- Van Ek, J.A. and J.L.M. Trim. 1991. *Threshold Level 1990*: Council of Europe Publishing. [米山朝二、松沢伸二訳 1998 『新しい英語教育への指針 中級学習者レベル<指導要領>』大修館書店]
- 伊東治己 1994 「コミュニケーションをめぐる考察」片山嘉雄 他編『改訂版 新・英語科教育の研究』 156-163. 大修館書店
- 大下邦幸 1996 『コミュニケーション能力を高める英語授業 -理論と実践』東京書籍
- 北尾謙治 2000 「コミュニケーションと言語教育(8) 招待する(誘う)」 『LL通信』No.213. 26-29.
- 真田謙一郎、達川奎三1998 『オーラル・コミュニケーションのテスト事例集』東京書籍中国支社
- 諏訪部真 1994 「コミュニケーション重視の教授法」片山嘉雄 他編『改訂版 新・英語科教育の研究』 163-174. 大修館書店
- 田中章愛 1998 「『言語活動』の観点別評価基準をめぐる」第24回全国英語教育学会松山研究大会問題別討論会提案発表資料
- 田中正道、J.ラウアー、達川奎三 1999 『英語のコミュニケーション方略 -Strategies for Communication in English-』英宝社
- 田中正道(編著)1999 『伝達意欲を高めるテストと評価-実践的コミュニケーション能力を育てる授業』教育出版
- _____ 1999 「大学生のオーラル・コミュニケーション能力の向上を目指す英語教材開発」『広島外国語教育研究』 Vol.2. 1-11. 広島大学外国語教育研究センター
- _____ (編著)2000 『英語の使用場面と働きを重視した言語活動-指導と評価の実際』教育出版
- 脇山伶 1990 『英語表現のトレーニング -ポライト・イングリッシュのすすめ』講談社